

۱۴۲۰۳۹۲

باغ پیامبران و خدایان زمین

تألیف: جبران خلیل جبران

ترجمه: مرضیه صادقی زاده

انتشارات آگوس

تهران - ۱۳۹۵

سرشناسه: جبران، خلیل، جبران. ۱۸۸۳ - ۱۹۳۱ م. عنوان و نام پدیدآور: باغ پیامبران و خدایان زمین / مولف جبران خلیل جبران؛ مترجم مرضیه صادقی زاده. مشخصات نشر: تهران، آلوس، ۱۳۹۴. مشخصات ظاهری: ۸۷ ص. شابک: ۴۰-۰۰-۸۱۲۹-۹۷۸. وضعیت فهرست نویسی: فیبا. یادداشت: کتاب حاضر ترجمه دو کتاب the earth gods و the garden of the prophet است. یادداشت: یادداشت: کتابنامه. موضوع: شعر منثور آمریکایی - قرن ۲۰ م. ترجمه شده به فارسی. موضوع: شعر منثور فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه شده به انگلیسی. موضوع: شعر عرفانی. شناسه افزوده: صادقی زاده، مرضیه، ۱۳۴۹. مترجم. رده بندی کنگره: ۱۳۹۴ ۱۳۹۴ ب/ف ۳۵۱۳ PS رده بندی دیویی: ۸۱۱/۵۲. شماره کتابشناسی: ۱۵۴۶۶۷۱

انتشارات آلوس

میدان انزلی - خیابان دانشگاه - کوچه رستمی - پلاک ۶

تلفن: ۰۲۲۷ ۶۶۴۹ - ۰۹۱۲ ۰۸۴۶ ۱۹۵

Email: aloospub.1394@gmail.com

باغ پیامبران و خدایان زمین

تألیف: جبران خلیل جبران | ترجمه: مرضیه صادقی زاده

میر و سید

سعیده حسینی

اول ۱۳۹۵

۱۰۰۰ نسخه

۱۷۸ ۴۰-۰۰-۸۱۲۹-۹۷۸

۴۰۰۰ تومان

صفحه آرایی و طرح جلد

ویراستار

نوبت چاپ

تیراژ

شابک

قیمت

مقدمه‌ی مترجم

این اثر برگزیده‌ای است از متن عربی «حدیقه‌النبی» که جبران خلیل جبران این اندیشه‌ها را به زبان فارسی برگردانده است. جبران در «پیامبر» معتقد است همه‌ی انسان‌ها دارای سرشتی پاک و ستوده‌اند و آرایش‌های دنیوی آنها را از اصل‌شان دور می‌سازد و آن‌چنان قدرتمند خلق شده‌اند که اگر بخواهند، می‌توانند به درجات رفیعی نائل شوند. او در «باغ پیامبر» نیز اشاره‌ای به مصطفی - آن برگزیده‌ی دوست داشتنی - که در واقع زبان‌گوی وی در «پیامبر» نیز هست سخن می‌گوید و پس از این که در «پیامبر» به انسان‌ها گونه‌ای عشق ورزیدن را می‌آموزد، در «باغ پیامبر» از عشق انسان به طبیعت و به گونه‌ی زیستن سخن می‌گوید.

در «باغ پیامبر» مصطفی پس از مدت‌ها دوری، بار دیگر به وطن خویش باز می‌گردد تا مردم سرزمینش را از اسرار درونی‌اش آگاه سازد. این مدت آموخته است، آگاه سازد.

جبران که در «پیامبر» تحت تأثیر افکار نیچه قرار دارد، در این برهه‌ی زمانی فلسفه‌گرایی را رها کرده و در مقام حکیمی ژرف‌اندیش با رأفت و متانت خاص و دلنشینی که حاکی از رسیدن وی به آرامشی درونی است، به مردم سرزمینش هنر چگونه زیستن را می‌آموزد.

گویی، پس از سالها دوری از وطن به آغوش آنان بازگشته تا آنچه را آموخته عاشقانه به آنها هدیه کند و سرانجام با اندوهی که سراسر وجودش فراگرفته است و بار تنهایی‌ای که بر دوشش سنگینی می‌کند، بارش را بر آنان رها می‌نماید و بشارت می‌دهد که اگر احساس کند مطلبی در ذهنش با مانده است که می‌تواند راهگشای زندگی‌شان باشد، باز خواهد گشت تا آن گفته‌ها را بازگوید و بدین ترتیب وظیفه‌اش را به انجام برساند. آری، جبران این گونه باغ پیامبر را به پایان برد، زیرا مصمم بود در ادامه‌ی این اثر «درک پیامبر» را بنگارد، اما افسوس که خیلی زود چهره در نقاب خاک سپید و مرگش نقطه‌ی پایانی بر داستان پیامبر گذاشت.

پس بیایید برای جبران خلیل جبران سه عاشقانه زیست و عشقش را در آثارش با تمام وجود به همگان هدیه نمود، آرزوی منیرت کنیم و ما نیز از پیامبراش هنر عشق ورزیدن و نیکو زیستن را بیاموزیم.

مرضیه صادقی راده - بهار ۱۳۷۷